

DESPATCHES FROM THE SECRETARY OF STATE.

No. 48.

CIRCULAR.

DOWNING STREET,

21st November, 1914.

SIR,—I have the honour to transmit to you, for your information, the accompanying copies of a Convention which has been entered into between the British and French Governments for determining the jurisdiction over joint captures which may be made during the present war by the naval forces of the French and British Governments, and for regulating the distribution of the proceeds of joint captures.

I have, &c.,

L. HARCOURT.

The Officer Administering the Government of
HONGKONG.

HIS Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and the President of the French Republic, being desirous to determine the jurisdiction to which the adjudication of joint captures which may be made during the course of the present war by the naval forces of the allied countries shall belong, or of captures which may be made of merchant vessels belonging to nationals of one of the countries by the cruisers of the other; and being desirous to regulate at the same time the mode of distribution of the proceeds of joint captures have named as their Plenipotentiaries for that purpose, that is to say:

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India: The Right Honourable Sir Edward Grey, a Baronet of the United Kingdom, a Member of Parliament, His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs; and

The President of the French Republic: His Excellency M. Paul Cambon, Ambassador of the French Republic at London;

Who, having reciprocally communicated their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following articles:—

ARTICLE 1.

The adjudication of neutral or enemy prizes shall belong to the jurisdiction of the country of the capturing vessel, without distinguishing whether that vessel was placed under the orders of the naval authorities of one or other of the allied countries.

SA Majesté le Roi du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande et des Territoires britanniques au delà des Mers, Empereur des Indes, et le Président de la République française, voulant déterminer la juridiction à laquelle devra appartenir le jugement des prises qui, dans le cours de la guerre actuelle, pourront être opérées par les forces navales des pays alliés, ou des prises qui pourront être faites sur des navires marchands appartenant aux nationaux de l'un des pays par les croiseurs de l'autre; et voulant régler en même temps le mode de répartition des produits des prises effectuées en commun, ont nommé pour leurs Plénipotentiaires à cet effet, savoir:

Sa Majesté le Roi de Grande-Bretagne et d'Irlande et des Territoires britanniques au delà des Mers, Empereur des Indes: Le Très Honorable Sir Edward Grey, Baronnet du Royaume-Uni, Membre du Parlement, Principal Secrétaire d'Etat. de Sa Majesté au Département des Affaires Étrangères; et

Le Président de la République française Son Excellence M. Paul Cambon, Ambassadeur de France à Londres;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:—

ARTICLE 1^{er}.

Le jugement des prises ennemies ou neutres appartiendra à la juridiction du pays du bâtiment capteur, sans qu'il y ait à distinguer selon que celui-ci était placé sous les ordres des autorités navales de l'un ou de l'autre des pays alliés.

ARTICLE 2.

In case of the capture of a merchant-vessel of one of the allied countries, the adjudication of such capture shall always belong to the jurisdiction of the country of the captured vessel. In such case the cargo shall be dealt with, as to the jurisdiction, in the same manner as the vessel.

When a merchant vessel of one of the allied countries, whose original destination was an enemy port, and which is carrying an enemy or neutral cargo liable to capture, has entered a port of one of the allied countries, the prize jurisdiction of that country is competent to pronounce the condemnation of the cargo. In such case the value of the goods, after deducting the necessary expenses, shall be placed to the credit of the Government of the allied country whose flag the merchant vessel flies.

ARTICLE 3.

When a joint capture shall be made by the naval forces of the allied countries, the adjudication thereof shall belong to the jurisdiction of the country whose flag shall have been borne by the officer having the superior command in the action.

ARTICLE 4.

When a capture shall be made by a cruiser of one of the allied nations in the presence and in the sight of a cruiser of the other, such cruiser having thus contributed to the intimidation of the enemy and encouragement of the captor, the adjudication thereof shall belong to the jurisdiction of the actual captor.

ARTICLE 5.

In case of condemnation under the circumstances described in the preceding articles :

1. If the capture shall have been made by vessels of the allied nations whilst acting in conjunction, the net proceeds of the prize, after deducting the necessary expenses, shall be divided into as many shares as there were men on board the capturing vessels, without reference to rank, and the shares of each ally as so ascertained shall be paid and delivered to such person as may be duly authorised on behalf of the allied Government to receive the same ; and the allocation of the amount belonging to each vessel shall be made by each Government according to the laws and regulations of the country.

2. If the capture shall have been made by cruisers of one of the allied nations in the presence and in sight of a cruiser of the other, the division, the payment, and

ARTICLE 2.

En cas de capture d'un bâtiment de la marine marchande de l'un des pays alliés, le jugement en appartiendra toujours à la juridiction du pays du bâtiment capturé ; la cargaison suivra, en ce cas, quant à la juridiction, le sort du bâtiment.

Lorsqu'un navire de commerce allié, originairement destiné à un port ennemi, et portant une cargaison ennemie ou neutre sujette à capture, est entré dans le port d'un des pays alliés, la juridiction des prises de ce pays est compétente pour en prononcer la condamnation. En ce cas la valeur des marchandises, déduction faite des dépenses nécessaires, sera placée au crédit du Gouvernement du pays allié, sous le pavillon duquel le navire de commerce naviguait.

ARTICLE 3.

Lorsqu'une prise sera faite en commun par les forces navales des pays alliés, le jugement en appartiendra à la juridiction du pays dont le pavillon aura été porté par l'officier qui aura eu le commandement supérieur dans l'action.

ARTICLE 4.

Lorsqu'une prise sera faite par un croiseur de l'une des nations alliées en présence et en vue d'un croiseur de l'autre, qui aura ainsi contribué à intimider l'ennemi et à encourager le capteur, le jugement en appartiendra à la juridiction du capteur effectif.

ARTICLE 5.

En cas de condamnation dans les circonstances prévues par les articles précédents :

1. Si la capture a été faite par des bâtiments des nations alliées agissant en commun, le produit net de la prise, déduction faite des dépenses nécessaires, sera divisé en autant de parts qu'il y aura d'hommes embarqués sur les bâtiments capteurs, sans tenir compte des grades, et les parts revenant ainsi à chacune des nations alliées seront payées et délivrées à la personne qui sera dûment autorisée par le Gouvernement allié à les recevoir ; et la répartition des sommes revenant aux bâtiments respectifs, sera faite par les soins de chaque Gouvernement suivant les lois et les règlements du pays.

2. Si la prise a été faite par les croiseurs de l'une des nations alliées en présence et en vue d'un croiseur de l'autre, le partage, le paiement et la répartition du produit net

the allocation of the net proceeds of the prize, after deducting the necessary expenses, shall likewise be made in the manner above mentioned.

3. If, in accordance with article 2, paragraph 1, a capture, made by a cruiser of one of the allied countries, shall have been adjudicated by the Courts of the other, the net proceeds of the prize, after deducting the necessary expenses, shall be made over in the same manner to the Government of the captor, to be distributed according to its laws and regulations.

ARTICLE 6.

The commanders of the vessels of war of the allied countries shall, with regard to the sending in and delivering up of prizes, conform to the instructions which are annexed to the present convention, and which the two Governments reserve to themselves the right to modify by common consent, if it should become necessary.

ARTICLE 7.

When, with a view to the execution of the present convention, it shall become necessary to proceed to the valuation of a captured vessel of war, the calculation shall be according to the real value of the same; and the allied Government shall be entitled to delegate one or more competent officers to assist in the valuation. In case of disagreement, it shall be decided by lot which officer shall have the casting voice.

ARTICLE 8.

The present convention shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged in London as soon as possible.

ARTICLE 9.

The non-signatory allied Powers shall be invited to accede to the present convention.

A Power which desires to accede shall notify its intention in writing to the Government of His Britannic Majesty, who shall immediately forward to the Government of the French Republic a duly certified copy of the notification.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present convention, and have affixed thereto the seals of their arms.

Done at London, in duplicate, the 9th day of November, 1914.

(L.S.) E. GREY.

(L.S.) PAUL CAMBON.

de la prise, déduction faite des dépenses nécessaires, auront lieu également de la manière indiquée ci-dessus.

3. Si, conformément à l'article 2, alinéa 1, la prise, faite par un croiseur de l'un des pays alliés, a été jugée par les Tribunaux de l'autre, le produit net de la prise, déduction faite des dépenses nécessaires, sera remis de la même manière au Gouvernement du capteur, pour être distribué conformément à ses lois et règlements.

ARTICLE 6.

Les commandants des bâtiments de guerre des pays alliés se conformeront, pour la conduite et la remise des prises, aux instructions jointes à la présente convention, et que les deux Gouvernements se réservent de modifier, s'il y a lieu, d'un commun accord.

ARTICLE 7.

Lorsque, pour l'exécution de la présente convention, il y aura lieu de procéder à l'estimation d'un bâtiment de guerre capturé, cette estimation portera sur sa valeur effective; et le Gouvernement allié aura la faculté de déléguer un ou plusieurs officiers compétents pour concourir à l'estimation. En cas de désaccord, le sort décidera quel officier devra avoir la voix prépondérante.

ARTICLE 8.

La présente convention sera ratifiée, et les ratifications en seront échangées à Londres aussitôt que faire se pourra.

ARTICLE 9.

Les Puissances alliées non signataires seront invitées à adhérer à la présente convention.

La Puissance qui désirera adhérer notifiera par écrit son intention au Gouvernement de Sa Majesté britannique, lequel transmettra immédiatement au Gouvernement de la République française une copie certifiée conforme de cette notification.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente convention, et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Londres, en double exemplaire, le 9 novembre, 1914.

ANNEX.

Instructions to the Commanders of Ships of War of His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the French Republic.

YOU will find enclosed a copy of a convention which was signed on the 9th November, 1914, between His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the President of the French Republic, regulating the jurisdiction to which shall belong the adjudication of the captures made by the allied naval forces, or of the captures of merchant vessels belonging to the nationals of either of the two countries which shall be made by the cruisers of the other, as likewise the mode of distribution of the proceeds of such joint captures.

In order to ensure the execution of this convention, you will conform yourself to the following instructions:—

ARTICLE 1.

Whenever, in consequence of a joint action, you are required to draw up the report or *procès-verbal* of a capture, you will take care to specify, with exactness, the names of the ships of war present during the action, as well as the names of their commanding officers, and, as far as possible, the number of men embarked on board those ships at the commencement of the action, without distinction of rank.

You will deliver a copy of that report or *procès-verbal* to the officer of the allied Power who shall have had the superior command during the action, and you will conform yourself to the instructions of that officer, as far as relates to the measures to be taken for the conduct and the adjudication of the joint captures so made under his command.

If the action has been commanded by an officer of your nation, you will conform yourself to the regulations of your own country, and you will confine yourself to handing over to the highest officer in rank of the allied Power who was present during the action, a certified copy of the report or of the *procès-verbal* which you shall have drawn up.

ARTICLE 2.

When you shall have effected a capture in presence and in sight of an allied ship of war, you will mention exactly, in the report which you will draw up when the capture is a ship of war, and in the report or *procès-verbal* of the capture when the prize is a merchant vessel, the number of

ANNEXE.

Instructions pour les Commandants des Bâtiments de Guerre de Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande et de la République française.

VOUS trouverez ci-joint copie d'une convention signée le 9 novembre, 1914, entre Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande et le Président de la République française, pour régler la juridiction à laquelle devra appartenir le jugement des prises opérées par les forces navales alliées, ou faites sur des navires marchands appartenant aux nationaux de l'un des deux États par les croiseurs de l'autre, ainsi que le mode de répartition du produit des prises effectuées en commun.

Pour assurer l'exécution de cette convention, vous aurez à vous conformer aux instructions suivants:

ARTICLE 1^{er}.

Lorsque, par suite d'une action commune, vous serez dans le cas de rédiger le rapport ou le *procès-verbal* d'une capture, vous aurez soin d'indiquer avec exactitude les noms des bâtiments de guerre présents à l'action, ainsi que de leurs commandants, et, autant que possible, le nombre d'hommes embarqués à bord de ces bâtiments au commencement de l'action, sans distinction de grades.

Vous remettrez une copie de ce rapport ou *procès-verbal* à l'officier de la Puissance alliée qui aura eu le commandement supérieur dans l'action, et vous vous conformerez aux instructions de cet officier en ce qui concerne les mesures à prendre pour la conduite et le jugement des prises ainsi faites en commun sous son commandement.

Si l'action a été commandée par un officier de votre nation, vous vous conformerez aux règlements de votre propre pays, et vous vous bornerez à remettre à l'officier le plus élevé en grade de la Puissance alliée, présent à l'action, une copie certifiée du rapport ou du *procès-verbal* que vous aurez rédigé.

ARTICLE 2.

Lorsque vous aurez effectué une capture en présence et en vue d'un bâtiment de guerre allié, vous mentionnerez exactement dans le rapport que vous rédigerez, s'il s'agit d'un bâtiment de guerre, et dans le *procès-verbal* de capture, s'il s'agit d'un bâtiment de commerce, le nombre d'hommes

men on board your ship at the commencement of the action, without distinction of rank, as well as the name of the allied ship of war which was in sight, and, if possible, the number of men embarked on board that ship, likewise without distinction of rank. You will deliver a certified copy of your report, or *procès-verbal*, to the commander of that ship.

ARTICLE 3.

Whenever, in the case of a violation of a blockade, of the transport of contraband articles, of land or sea troops of the enemy, or of official despatches from or for the enemy, you find yourself under the necessity of stopping and seizing a merchant vessel of the allied nation, you will take care :

1. To draw up a report (or *procès-verbal*), stating the place, the date, and the motive of the arrest, the name of the vessel, that of the captain, the number of the crew; and containing besides an exact description of the state of the vessel and her cargo;
2. To collect and place in a sealed packet, after having made an inventory of them, all the ship's papers, such as registers, passports, charter-parties, bills of lading, invoices, and other documents calculated to prove the nature and the ownership of the vessel and of her cargo;
3. To place seals upon the hatches;
4. To place on board an officer, with such number of men as you may deem advisable, to take charge of the vessel, and to ensure its safe conduct;
5. To send the vessel to the nearest port belonging to the Power whose flag it carried;
6. To deliver up the vessel to the authorities of the port to which you shall have taken her, together with a duplicate of the report (or *procès-verbal*), and of the inventory above-mentioned, and with the sealed packet containing the ship's papers.

ARTICLE 4.

The officer who conducts the captured vessel will procure a receipt proving his having delivered her up, as well as his having delivered the sealed packet and the duplicate of the report (or *procès-verbal*) and of the inventory above mentioned.

ARTICLE 5.

In case of distress, if the captured vessel is not in a fit state to continue its voyage, or in case the distance should be too great, the officer charged to conduct to a port of

que vous aviez à bord au commencement de l'action, sans distinction de grade, ainsi que le nom du bâtiment de guerre alliée qui se trouvait en vue, et, s'il est possible, le nombre d'hommes embarqués à bord, également sans distinction de grades. Vous remettrez une copie certifiée de votre rapport ou *procès-verbal* au commandant de ce bâtiment.

ARTICLE 3.

Lorsqu'en cas de violation de blocus, de transport d'objets de contrebande, de troupes de terre ou de mer ennemies, ou de dépêches officielles de ou pour l'ennemi, vous serez dans le cas d'arrêter et saisir un bâtiment de la marine marchande du pays allié, vous devrez :

1. Rédiger un *procès-verbal*, énonçant le lieu, la date, et le motif de l'arrestation, le nom du bâtiment, celui du capitaine, le nombre des hommes de l'équipage; et contenant en outre la description exacte de l'état du navire et de sa cargaison;
2. Réunir en un paquet cacheté, après en avoir fait l'inventaire tous les papiers de bord, tels que : actes de nationalité ou de propriété, passeports, charte-parties, connaissements, factures et autres documents propres à constater la nature et la propriété du bâtiment et de la cargaison;
3. Mettre les scellés sur les écoutilles;
4. Placer à bord un officier, avec tel nombre d'hommes que vous jugerez convenable, pour prendre le bâtiment en charge, et en assurer la conduite;
5. Envoyer le bâtiment au port le plus voisin de la Puissance dont il portait le pavillon;
6. Faire remettre le bâtiment aux autorités du port où vous l'aurez fait conduire, avec une expédition du *procès-verbal* et de l'inventaire ci-dessus mentionnés, et avec le paquet cacheté, contenant les papiers de bord.

ARTICLE 4.

L'officier conducteur d'un bâtiment capturé se fera délivrer un reçu constatant la remise qu'il en aura faite, ainsi que la délivrance qu'il aura faite du paquet cacheté et de l'expédition du *procès-verbal* et de l'inventaire ci-dessus mentionnés.

ARTICLE 5.

En cas de détresse, si le bâtiment capturé est hors d'état de continuer sa route, ou en cas de trop grand éloignement, l'officier chargé de conduire dans un port de la

the allied Power a prize made on the merchant service of that Power, may enter a port of his own country, and he will deliver his prize to the local authority without prejudice to the ulterior measures to be taken for the adjudication of the prize. He will take care, in that case, that the report or *procès-verbal*, and the inventory which he shall have drawn up, as well as the sealed packet containing the ship's papers, be sent exactly to the proper Court of Adjudication.

Puissance alliée une prise faite sur la marine marchande de cette Puissance, pourra entrer dans un port de son propre pays, et il remettra sa prise à l'autorité locale, sans préjudice des mesures ultérieures à prendre pour le jugement de la prise. Il veillera, dans ce cas, à ce que le rapport ou *procès-verbal* et l'inventaire qu'il aura rédigés, ainsi que le paquet cacheté contenant les papiers de bord, soient envoyés exactement à la juridiction chargée du jugement.

E. GREY.

PAUL CAMBON.

PROCLAMATIONS.

No. 5.

[L.S.] FRANCIS HENRY MAY,
Governor.

By His Excellency Sir FRANCIS HENRY MAY Knight Commander of the Most Distinguished Order of Saint Michael and Saint George Governor and Commander-in-Chief of the Colony of Hongkong and its Dependencies and Vice-Admiral of the same :

Whereas by Royal Proclamation relating to Trading with the Enemy dated the 9th day of September 1914 it was among other things declared as follows :—

“The expression ‘enemy country’ in this Proclamation means the territories of the German Empire and of the Dual Monarchy of Austria-Hungary, together with all the Colonies and Dependencies thereof.

“The expression ‘enemy’ in this Proclamation means any person or body of persons of whatever nationality resident or carrying on business in the enemy country. In the case of incorporated bodies enemy character attaches only to those incorporated in an enemy country.”

And Whereas it was also declared by the said Proclamation that from and after the date of the said Proclamation the persons therein referred to were prohibited from doing certain acts therein more specifically mentioned :

And Whereas it was further declared by the said Proclamation as follows :—

“Nothing in this Proclamation shall be taken to prohibit anything which shall be expressly permitted by Our licence or by the licence given on our behalf by a Secretary of State or the Board of Trade whether such licences be specially granted to individuals or be announced as applying to all classes of persons.”

And Whereas by Royal Proclamation relating to Trading with the Enemy dated the 8th day of October 1914 it was declared as follows :—

“The power to grant licences on our behalf vested by paragraph 8 of the Trading with the Enemy Proclamation No. 2 in a Secretary of State may be exercised in Canada, India, Australia and the Union of South Africa by the Governor-General, and in any British Possession not included within the limits of Canada, India, Australia or South Africa by the Governor.”

Now therefore I Sir FRANCIS HENRY MAY Knight Commander of the Most Distinguished Order of Saint Michael and Saint George Governor and Commander-in-Chief of the Colony of Hongkong and its Dependencies and Vice-Admiral of the same acting on behalf of His Majesty and in pursuance of the power reserved in the said Proclamation and all other powers thereunto me enabling do hereby give and grant licence to all persons resident carrying on business or being in the Colony of Hongkong